

# QR CODE



WeChat

国際医療事業部のInstagramと偕行会WeChat公式アカウントQRコード  
QR code of International Division Official Instagram and Kaikoukai Official WeChat Account  
国际医疗事业部照片墙公众号及偕行会微信公众号二维码  
QR code akun Instagram resmi Divisi Internasional dan akun WeChat resmi Kaikoukai



Instagram

がいこくせきしょくいん む そうだんまどぐち  
**外国籍職員向け・相談窓口**  
E-mail address for consultation of foreign staff



がいこくご ちよくせつ やくいん たんとうしゃ ちよくせつ じゆしん なや かいけつ  
外国語で直接メールをください。役員や担当者が直接、メールを受信し、あなたのお悩みを解決します。

You can send e-mail in your native language.  
The person in charge will solve your problems directly.

## ご意見お願いします



KAIKOUKAI BEYOND BORDERS Vol.5 をご覧頂きありがとうございます。  
今後の制作の参考とさせて頂く為、1分で終わるアンケートにご協力をお願い申し上げます。QRコードを読み込み、表示されたアンケート画面にてご回答下さい。

# BEYOND BORDERS

Volume 5 | 2024年8月

## ニュージーランド患者ストーリー

名古屋共立病院を受診したニュージーランド患者ストーリーを紹介します！

## 外国人職員紹介

2024年5月から国際医療事業部に配属されたインドネシア人員を紹介いたします！

## イスラム教のお祈り

イスラム教におけるお祈りの仕方をご紹介します！

## 夏の過ごし方

おすすめの美味しいかき氷

KAIKOUKAI  
NEWS

KAIKOUKAI HEALTHCARE GROUP

アオラキ：マウント・クック国立公園、ニュージーランド

# 目次・Index

- ★外国人職員インタビュー ..... 3~7  
Interview with Foreign Staff
- ★INBOUND: ニュージーランド患者ストーリー ..... 8~15  
New Zealand Patient's Story · 来自新西兰的患者故事 · Cerita Pasien Selandia Baru
- ★イスラム教のお祈りの仕方 ..... 16  
How to perform Islamic prayer
- ★夏の過ごし方：おすすめのかき氷！ ..... 17  
How to spend summer: shaved ice recommendations!
- ★偕行会ニュース Kaikoukai News  
医療法人偕行会一行が中国浙江省湖州市のシン遠・太湖健康城を視察 ..... 18  
Kaikoukai Healthcare Corporation Delegation Visits Xin Yuan Taihu Health City in Huzhou,  
Zhejiang Province, China  
インドネシア・バンジャルマシン市特定技能第2期候補生14名資格試験合格 ..... 19  
14 Candidates from the Second Batch of Specified Skilled Workers in Banjarmasin City,  
Indonesia Passed the Qualification Exams  
インドネシア、西スラウェシ州での特定技能募集セミナーを開催 ..... 19  
Specified Skilled Workers Recruitment Seminar Held in West Sulawesi, Indonesia

🤔 **考えてみて！ GUESS THE ANSWER!**

取っても減らずに増えていくものってなあに？



📖 答え

# Interview with Foreign Staff

この企画では実際に外国人職員にインタビューを行い、  
日本で働く様子やどんな想いをもってどんなことを意識しながら  
働いているかに焦点を当て、紹介していきます。

In this project, we will interview foreign employees  
and introduce how they work in Japan, focusing on  
what they think and what they are conscious of while  
working in Japan.



International Division  
Overseas Human Resource Development Department  
国際医療事業部 海外人材開発部

**Riri Asriani**

リリ アスリアニ



リリ アスリアニ  
インドネシア



国際医療事業部  
海外人材開発部

国際医療事業部で学ぶ日々

借行会の国際医療事業部で働くことができたのは、私の日本での社会人生活にとって非常に貴重な機会です。3ヶ月の間に働いた後、多くのことを学んでいます。書類の翻訳や面接時の通訳以外に、海外人材開発部では、借行会グループで働く技能実習生や特定技能を含む外国人スタッフに対し、仕事や日常生活のサポートを提供する役割を担っています。

インドネシアとの効果的な仕事の間を築く

借行会への転職の理由の一つは、借行会グループがインドネシアと特に医療分野において長年にわたり協力関係を築き、大学や市町村、県庁との協力関係を築いていると聞いたからです。借行会グループは多くの国から外国人職員を受け入れています。ですので、私は以前の職場で得た経験を借行会でより効果的に活用できると考えていますし、借行会グループで働ければ多くのことを学ぶことができると思います。

介護分野の言葉を翻訳することの難しさ

現在の仕事で困難だと感じるのは、介護の専門用語を多く使い、翻訳する必要があることで、以前の仕事とは大きな異なるからです。また、私は海外人材開発部に加わりましたが、すでに進行中のいくつかのプロジェクトがあり、私の部署の業務と仕事の流れをすぐに理解する必要があります。そのため、私は日本語の能力を向上させるために積極的に学び続ける必要があります。また、海外人材開発部での仕事について同僚に積極的に質問しなければなりません。



良き同僚のサポート

国際医療事業部で働く外国人職員として、私は同僚に大変助けられています。理解しきれていない仕事を忍耐強く説明してくれたり、学べる本を提供してくれたり、さまざまな業務に関わる機会を与えていただいています。

日本語の能力を向上させ、インドネシアと日本を結ぶ

日本で働きだしてから日本語能力が不足していることを実感しています。日本語能力を向上させるために、日本語学習にもっと力を入れたいと思います。さらに、書類の翻訳以外にも日本で働くインドネシア人のサポートも行わなければなりません。今後は日本とインドネシアの協力関係にさらに貢献できればと思っています。



仕事と私生活を両立させること

日本で働くことは簡単ではありません。言語や文化の違いに加えて勤務体系の違いです。日本では仕事のスピードが速く、徹底していて、規律が高く、インドネシアで働くのとは大きく異なると思います。



同僚からのメッセージ


新しい環境で、特に言語の壁がある中でのスタートは大変だと思いますが、心配しないでください。国際医療事業部の全員が応援しますので、何か困ったことや質問があれば、いつでも気軽に声をかけてください。一緒に素晴らしい成果を出していきましょう！これからもどうぞよろしくお願いします。



**Riri Asriani**  
Indonesia

**Belajar banyak di Divisi Medis Internasional**

Dapat bekerja di Divisi Medis Internasional Kaikoukai merupakan peluang yang sangat berharga bagi kehidupan kerja saya di Jepang. Saya mempelajari banyak hal setelah bekerja selama 3 bulan. Selain menerjemahkan dokumen dan interpretasi saat interview, saya juga harus belajar bagaimana cara berkomunikasi yang baik karena di "Overseas Human Resource Development Department" kami bertugas memberikan support untuk kehidupan kerja dan kehidupan sehari-hari kepada para pekerja asing termasuk *Ginou Jisshuusei* dan *Tokutei Ginou* yang bekerja di Kaikoukai Group.



**International Division**  
Overseas Human Resource Development  
Departement

**Menjalin Hubungan Kerja Sama Dengan Indonesia**

Salah satu alasan pindah ke Kaikoukai karena saya mendengar Kaikoukai Group telah lama menjalin hubungan kerja sama dengan Indonesia khususnya dalam bidang medis, baik dengan universitas maupun pemerintah kota dan provinsi. Selain itu banyak menerima staf asing dari beberapa negara. jadi saya pikir pengalaman kerja yang telah saya dapatkan di tempat kerja saya sebelumnya, dapat saya implementasikan lebih maksimal di Kaikoukai, dan dapat belajar lebih banyak bila bergabung di Kaikoukai Group.

**Kesulitan Dalam Menerjemahkan Kata-Kata Dalam Bidang Keperawatan**

Hal yang sulit dalam pekerjaan saya sekarang adalah ketika harus menerjemahkan dan menggunakan banyak istilah dalam bidang keperawatan, yang berbeda dengan pekerjaan saya sebelumnya. Selain itu, saya bergabung di "Overseas Human Resource Development Department" dengan kondisi beberapa project telah berjalan yang mengharuskan untuk segera mengetahui alur dan sistem kerja di departemen saya.

Untuk itu, saya harus lebih banyak belajar dalam meningkatkan kemampuan Bahasa Jepang yang saya miliki. Selain itu, harus aktif bertanya kepada rekan kerja mengenai pekerjaan di "Overseas Human Resource Development Departement".



**Rekan Kerja Yang Baik dan Memberikan Support**

Sebagai staf asing yang bekerja di Divisi Medis Internasional saya merasa sangat terbantu dengan rekan kerja yang mendukung saya dengan menjelaskan dengan sabar pekerjaan yang belum saya mengerti, memberikan buku-buku yang bisa saya pelajari, dan memberikan saya kesempatan untuk terlibat di beberapa job desk.

**Meningkatkan Kemampuan Bahasa Jepang, Penghubung Jepang Dan Indonesia**

Setelah bekerja di Jepang saya menyadari kemampuan Bahasa Jepang yang saya miliki masih sangat kurang. Karena itu, saya harus banyak belajar lagi untuk meningkatkan kemampuan Bahasa Jepang yang saya miliki. Selain itu bekerja sebagai seorang interpreter, selain menerjemahkan dokumen juga harus memberikan support kepada staf Indonesia yang bekerja di Jepang. Kedepannya saya berharap dapat berkontribusi lebih banyak lagi untuk hubungan kerjasama Jepang dan Indonesia.



**Menyeimbangkan Kehidupan Kerja dan Pribadi**

Bekerja di Jepang tidaklah mudah, selain perbedaan bahasa, budaya dan perbedaan sistem kerja. Jepang memiliki sistem kerja cepat, ketelitian serta disiplin tinggi dalam bekerja yang menurut saya sangat berbeda saat bekerja di Indonesia. Oleh karena itu, kita harus dapat menyeimbangkan antara kehidupan kerja dan kehidupan pribadi. Hari libur dapat kita gunakan untuk beristirahat atau melakukan hal menarik selama berada di Jepang seperti mengunjungi tempat wisata, belajar budaya Jepang, atau sekedar bertemu dengan teman-teman.



**Pesan dari Rekan Kerja**

Kami paham betapa sulitnya beradaptasi di lingkungan baru, terutama dengan kendala bahasa, tetapi Riri tidak perlu khawatir. Semua orang di Divisi Internasional mendukung Riri, jadi jika Riri memiliki masalah atau pertanyaan, jangan ragu untuk bertanya kepada kami kapan saja. Mari kita bersama-sama mencapai hasil yang luar biasa! Kami sangat menantikan kerja sama dengan Riri di masa mendatang.

# INBOUND

今回は名古屋共立病院を受診したニュージーランド患者さんのストーリーをご紹介します。ぜひ読んでみてください。

**In this month's issue, we will tell you the story of a patient from New Zealand who underwent a checkup at Nagoya Kyoritsu Hospital. Check out the story!**

这次我们将介绍一位就诊于名古屋共立医院的新西兰患者的就诊故事。一起来看看吧！

**Pada edisi bulan ini, kami akan menceritakan kisah seorang pasien dari Selandia Baru yang menjalani pemeriksaan di Nagoya Kyoritsu Hospital. Yuk simak ceritanya!**

## ニュージーランド患者ストーリー

### 「それでは切りますね」

先生が私の爪の治療に取り掛かるとすぐに痛みで頭が真っ白になり、麻酔をすればよかったと後悔の念が芽生え始めました。

### 「息をしてください」

通訳の方が何回か言ってくださいました。私たちの後ろの方へ立っていらしたので、姿は見えませんでした。通訳さんのおかげで深呼吸をして、痛みを耐えることができました。先生が私の爪を切り始めた時の痛みはひどかったですが、夫が手をつないでくれたので痛みを耐えることができました。5分程度で先生の処置が終わり、私の巻き爪が治りました。麻酔なしと希望していたこともあり、痛みが生じることは覚悟していました。

「後は消毒をすれば終わりですね」と先生の言葉で今まで積み上げられた緊張感と疲労感がなくなっていくのを感じました。



来日して3日目で足の指が腫れ、痛みがピークを迎え、不安な気持ちになりました。その時は馬籠宿（岐阜県）で二日楽しんだあとの出来事でした。馬籠宿で写真をあちこちでとり、夫と日本の自然を満喫しました。ニュージーランドから来た私たちは、日本の田舎での生活をとても気に入りました。そんな幸せな旅を私が歩けなくなったせいで終わらせてはならないと焦りました。

日本の医療施設は、言葉の壁と未収金問題で外国人患者をあまり受け入れないとインターネットで知りました。外国人にそのようなイメージがあるとは知らなかったのでとてもショックでした。こうした事実を押し付けられ「焦り」が大きくなり、「不安」へと変わっていきました。最終的に名古屋共立病院で受診できて、とてもよかったと思います。

再び自由に歩けるようになり、日本旅行の続きを満喫できました。共立病院で発生した医療費は後に保険会社に請求できたので、夫も満足しています。これも英語で診断書を提供してくれたおかげです。名古屋共立病院のスタッフのみなさんいろいろとお世話になりました。



## New Zealand Patient's Story

### “Then I'll cut it off.”

As soon as the doctor started working on my nail treatment, I went blank with pain and began to regret that I should have had anesthesia.

### “Please take a breath.”

The interpreter said several times. He was standing behind us, so I couldn't see him. Thanks to him I could take deep breaths and endure the pain. When the doctor started cutting my nails, the pain was terrible, but my husband held my hand and helped me endure the pain. In about 5 minutes, the doctor finished the procedure, and my ingrown toenail was healed.

# 来自新西兰的患者故事

“那么，我要开始剪了”

当医生开始处理我的指甲，我立刻因为疼痛而脑子一片空白，十分后悔没用麻醉。

“请深呼吸”

站在我身后的翻译员多次提醒我深呼吸，虽然我没有看到她的样子，但多亏了翻译的帮助，我开始深呼吸，才将将才可以忍受住疼痛。医生开始剪我的指甲时疼痛剧烈，丈夫握着我的手，给我安慰。医生的处理大约五分钟就结束了，我的嵌甲问题也得到了解决。我一开始就选择了不使用麻醉，也就做好了承受疼痛的准备。医生说：“接下来只需要消毒就好了”的时候，我终于松了一口气。

来日本的第三天，我的脚趾头就开始肿胀，疼痛达到了顶峰，心里充满了不安。这是我们在马笼宿（岐阜县）旅游两天后的事情。在马笼宿，我们到处拍照打卡，和丈夫一起享受日本的大自然。我们从新西兰来，非常喜欢日本乡村的生活。我很担心这样的美好旅行因为我的脚趾头不能继续。我在网上查询了很多，说日本的医疗机构因为语言障碍和未结清账款问题等原因不太接收外国患者。我对这种情况从前不曾了解，头一次知道这样的情况。这样的事实让我感到有些不安。最后能够在名古屋共立医院就诊，我感到非常幸运。能再次自由行走，继续享受日本之旅。也多亏了名古屋共立医院提供的英文诊断书。医院的医疗费用后来也能向保险公司报销，丈夫对此也很满意。非常感谢名古屋共立医院的全体人员。



ワナカラベンダーファームモリスロード、ワナカ、ニュージーランド  
Wanaka Lavender Farm Morris Road, Wanaka, New Zealand

Since I had requested no anesthesia, I was prepared for the pain that would occur. I felt the tension and fatigue that had been building up in me disappearing when the doctor said, “All that's left is to disinfect the area”.

On the third day after arriving in Japan, my toe swelled, and the pain peaked, and I felt anxious. This happened after enjoying two days in Magomejuku (Gifu Prefecture). I took pictures here and there in Magomejuku and enjoyed Japanese nature with my husband. We from New Zealand loved living in the Japanese countryside. We were impatient that such a happy journey should not end because of my inability to walk.

Then, we looked up and knew from the Internet that hospitals in Japan do not accept many foreign patients due to the “language barrier” and “unpaid bills problems”. I was very shocked because I didn’t know there was such a fact. As these facts arise, my “impatience” grew and turned into “anxiety”.

I was very glad that finally got to see a doctor at Nagoya Kyoritsu Hospital. After the treatment, I was able to walk freely again, and could fully enjoy the rest of my trip in Japan. My husband was satisfied because the medical expenses incurred at Kyoritsu Hospital were later covered by the insurance company. This was thanks to the fact that the staff provided us with a medical certificate in English. We appreciate the work of the staff at Nagoya Kyoritsu Hospital and all their help.



馬籠宿（岐阜県）  
Magomejuku, Gifu Prefecture  
©Japan Travel

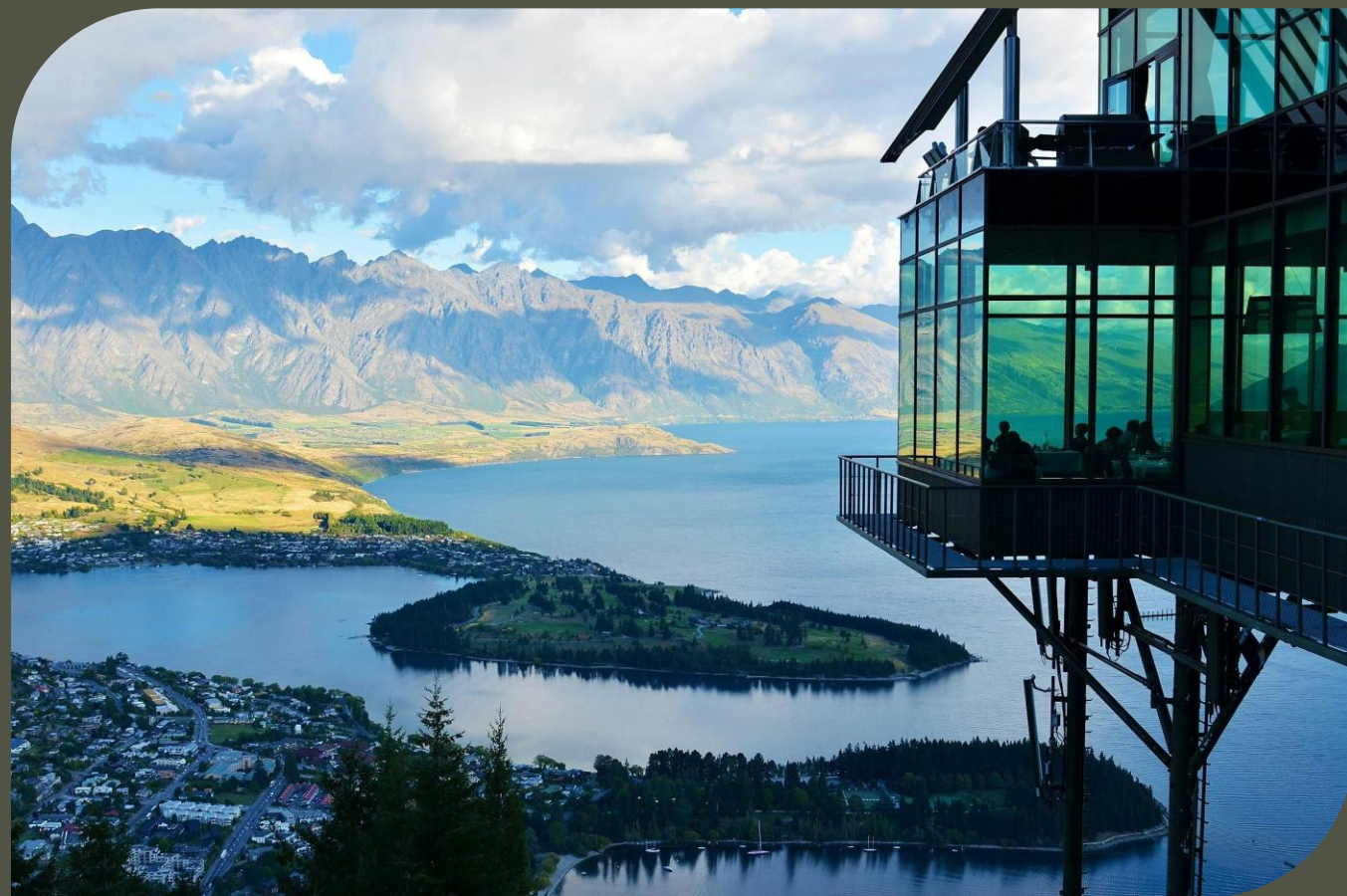
# Cerita Pasien Selandia Baru

***"Kalau begitu, saya potong, ya!"***

Begitu dokter mulai menangani kuku saya, pandangan saya menjadi kosong karena menahan rasa sakit dan mulai menyesal karena menolak untuk dianastesi.

***"Tolong tarik napas."***

Kata penerjemah kepada saya beberapa kali. Penerjemah berdiri di belakang saya, sehingga saya tidak dapat melihatnya. Namun, penerjemah tersebut sangat membantu saya dalam mengatur napas dan menahan rasa sakit. Rasanya sangat menyakitkan saat dokter mulai memotong kuku saya, tetapi suami saya menggenggam tangan saya sehingga saya dapat menahan rasa sakitnya. Setelah sekitar lima menit, tindakan dokter pun selesai dan kuku saya yang tumbuh ke dalam sudah pulih. Karena saya sengaja meminta untuk tidak dibius, saya sudah siap dengan rasa sakit yang akan timbul. Semua ketegangan dan kekhawatiran saya pada saat itu hilang setelah dokter berkata, "Yang perlu dilakukan tinggal mendisinfeksi saja."



クイーンズタウン、ニュージーランド  
Queenstown, Selandia Baru

Jari-jari kaki saya membengkak pada hari ketiga saya di Jepang, yang diikuti dengan rasa sakit yang memuncak sehingga saya merasa tidak nyaman. Semua itu terjadi setelah saya menikmati dua hari yang menyenangkan di Magomejuku (Prefektur Gifu). Di sana, saya mengambil banyak foto sembari menikmati alam Jepang bersama suami saya. Kami berasal dari Selandia Baru, dan kami sangat tertarik dengan kehidupan di pedesaan Jepang. Tetapi karena kondisi kaki saya, saya jadi tidak bisa menikmati perjalanan yang menyenangkan ini dan ingin segera mengakhirinya.



馬籠宿 (岐阜県) Magomejuku, Gifu Prefecture

Membaca dari internet, saya menemukan bahwa banyak rumah sakit di Jepang yang tidak menerima pasien asing karena 'kendala bahasa' dan 'masalah pembayaran'. Saya sangat terkejut membacanya, karena sebelumnya, citra tersebut tidak pernah terpikirkan oleh saya. Dipaksa untuk menghadapi kenyataan ini, 'ketidaksabaran' saya tumbuh dan berubah menjadi 'kecemasan'.

Pada akhirnya, saya sangat lega karena akhirnya bisa memeriksakan diri ke dokter di Nagoya Kyoritsu Hospital. Saya dapat berjalan dengan bebas lagi dan bisa menikmati sisa perjalanan saya di Jepang. Suami saya juga merasa puas karena biaya pengobatan yang dikeluarkan di Nagoya Kyoritsu Hospital dapat diklaim dari perusahaan asuransi kami di kemudian hari. Hal ini juga berkat para staf yang memberikan kami sertifikat medis dalam bahasa Inggris. Terima kasih kepada semua staf di Nagoya Kyoritsu Hospital atas semua bantuannya.





# イスラム教における祈りの仕方

## The Prayer Procedure in Islam

イスラム教も他の宗教と同様に、独自の礼拝である「サラート」を持っています。サラートは1日5回行われる宗教的な儀式です。そして、サラートを行う際に注意すべき点は以下の通りです

Like other religions, Islam also has its own worship called "Salah." Salah is done 5 times a day And there are things that must be considered when salah



1. サラートを行う前に、手と足をお清必要があるため水が必要これを「ウドゥ」と言います。
2. 女性用はムケナを着用し、男性は長ズボン履きます
3. サラートの場所は清潔で静かでなければなりません
4. サラートの時間

1. Before salah, it is necessary to wash hands and feet with water, this is called "wudhu.
2. Women should wear a "mukena", and men should wear long trousers
3. The place of prayer should be clean and quiet
4. Prayer times

### サラートの時間

朝の礼拝  
太陽が昇る前の時間です

昼の礼拝  
正午前後の時間で、12時ぐらいです

午後の祈り  
時間は午後3時ぐらいです

夕方祈り  
太陽が沈んだ後の時間です

夜の祈り  
夜間から朝の礼拝の前までの時間です

### Prayer Times

Morning Prayer  
The time before the sun rises

Midday Prayer  
The time is mid-day or around 12 o'clock

Afternoon Prayer  
The time is around 3 PM

Evening Prayer  
The time is after the sun has set

Night Prayer  
The time is from the evening until just before the time for the dawn prayer



# おすすめのかき氷を紹介 SHAVED ICE RECOMMENDATION



日本の夏といえば？ 夏を連想する言葉はかき氷です！ おいしかき氷を紹介します！

Speaking of summer in Japan? The word that comes to mind when you think of summer is shaved ice! Let me introduce you to some delicious shaved ice!

## 1.かき氷店「かわぐち」

日本で二番目にいいかき氷と呼ばれています。名古屋から車で高速道路を使って2時間ちょっとくらいかかります。自家製ジャムが甘すぎず、ヨーグルトの酸味と練乳の甘みと合わさって最高に美味しいです。白玉もモチモチして、かき氷に合います。氷もふわふわの食感で、口に入れるとすぐに溶けて、甘くて冷たくてお口の中が幸せな気持ちになります。メニューもたくさんあるので、何度行っても楽しめちゃいますよ〜。最高です！



## 1. Shaved ice store "Kawaguchi"

It is called "the second best shaved ice in Japan. It takes a little over two hours from Nagoya by car on the expressway. The homemade jam is not too sweet, and combined with the sourness of the yogurt and the sweetness of the condensed milk, it is the most delicious. The shiratama (white bean curd) is also chewy and goes well with the shaved ice. The ice is also fluffy and soft and melts as soon as you put it in your mouth, leaving your mouth sweet, cold, and happy. There are many items on the menu, so you can enjoy it no matter how many times you go! It's the best!



<http://www.j2k-kawaguchi.com/menu>

## 2.シェ・シバタ 名古屋【名古屋市・千種区】

一目で恋する鮮やかさ。名パティシエのスイーツ氷です。覚王山・日泰寺の参道に店を構え、本店のある岐阜・多治見をはじめ海外にも店舗展開をするパティスリーです。見た目も鮮やかな芸術品のような美しいケーキは、今季のかき氷のひとつ「ベリーズ ピ스타ッシュ」にも映し出されます。最後の一口まで「ごほうび」を感じさせる、幸せのかき氷です。今シーズンはベリーの他に、マンゴー、桃&ジャスミンが登場し全3種での提供となります！



<https://chez-shibata.com/5441/>

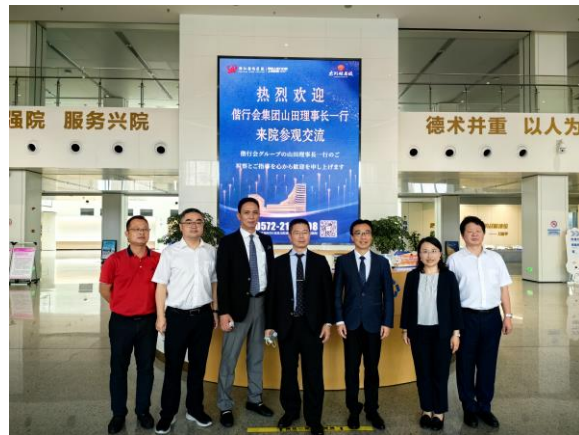
## 2. Chez Shibata Nagoya [Nagoya, Chikusa-ku]

Vividness that will make you fall in love at first sight. It is the sweet ice of a famous Patisserie. This patisserie has a store on the sidewalk of Nittaiji Temple in Kakuozan, and also has stores in Gifu and Tajimi, where the main store is located, as well as in other countries. The beautiful cakes, which look like vibrant works of art, are reflected in one of this season's shaved ice, "Berry's Pistache". The shaved ice will make you feel "rewarded" until the very last bite, making it a happy shaved ice. This season, in addition to Berry's, Mango, Peach & Jasmine will be available in a total of three varieties!

# NEWS KAIKOUKAI × CHINA

医療法人偕行会一行が中国浙江省湖州市のシン遠・太湖健康城を視察

Kaikoukai Healthcare Corporation Delegation Visits Xin Yuan Taihu Health City in Huzhou, Zhejiang Province, China



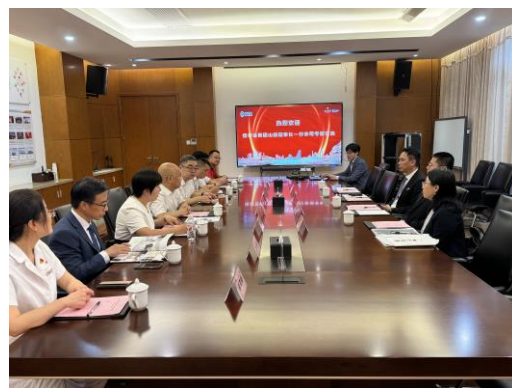
2024年6月28日、医療法人偕行会山田理事長、阿部理事が率いる視察団が中国浙江省湖州市を訪れ、「シン遠・太湖健康城内」のシン頤・太湖椿、湖州師範学院医学院附属浙江シン達病院を訪問しました。その間、湖州シン遠投資有限公司の総経理である徐涛氏、浙江シン達病院の執行院長である金琰斐氏、湖南シン遠服務集团有限公司の副総経理であり湖州シン頤养老服务有限公司の総経理である黄華氏から温かい接待と同行を受けました。

On June 28, 2024, a delegation led by President Tetsuya Yamada and Director Kazuya Abe of the Kaikoukai Healthcare Corporation visited Huzhou, Zhejiang Province, China. They visited Xin Yi Taihu Chun and Zhejiang Xinda Hospital, affiliated with the Medical College of Huzhou Teachers College, within the Xin Yuan Taihu Health City. During this visit, they were warmly received and accompanied by Xu Tao, General Manager of Huzhou Xinyuan Investment Co., Ltd., Jin Yanfei, Executive Dean of Zhejiang Xinda Hospital, and Huang Hua, Deputy General Manager of Hunan Xinyuan Service Group Co., Ltd., and General Manager of Huzhou Xinyi Elderly Service Co., Ltd.

今回の訪問を通じて、シン遠・太湖健康城の施設配置、サービスの質、管理モデルについて全面的かつ深い理解が得られました。特に、高品質な生活環境と医療サービス体系の構築、並びに高齢者に全方位的な健康管理と介護サービスを提供する理念において、双方の考えが深く一致しました。



Through this visit, we gained a more comprehensive and in-depth understanding of the facility layout, service quality, and management model of Xin Yuan Taihu Health City. In particular, both parties' ideas are deeply aligned regarding the creation of high-quality living environments and medical service systems, as well as providing comprehensive health management and care services for the elderly.



# NEWS Kaikoukai × Indonesia

インドネシア・第2期バンジャルマシン市特定技能候補生14名資格試験合格

14 Candidates from the Second Batch of Specified Skilled Workers in Banjarmasin City, Indonesia Passed the Qualification Exams

第2期バンジャルマシン市の特定技能候補生14名が、特定技能ビザを取得するために必要な資格—日本語試験JFT-BasicのA2級、介護技能評価試験、そして介護日本語評価試験をクリアしました。

特定技能制度は日本国内での人材不足を補うために設けられたもので、特に介護分野では重要な役割を果たしています。第2期バンジャルマシン市特定技能候補生が無事に日本に入国できることを祈り、今後の活躍を期待しています。

The 14 candidates from the second batch of Banjarmasin City who are applying for the Specified Skilled Worker visa have successfully cleared the necessary qualifications, including the Japanese language test JFT-Basic at A2 level, the Caregiving Skills Evaluation Test, and the Caregiving Japanese Language Evaluation Test.

The Specified Skilled Worker visa was established to address the labor shortage in Japan, particularly playing an important role in the caregiving field. We pray for the safe entry of the second batch of candidates from Banjarmasin City into Japan and look forward to their future success.

## インドネシア、西スラウェシ州での特定技能募集セミナー開催

Specified Skilled Workers Recruitment Seminar Held in West Sulawesi, Indonesia

2024年7月8日に、インドネシア、西スラウェシ州で特定技能候補者の募集に関するセミナーが開催されました。セミナーの参加者は、3つの教育機関の1年生から4年生です。現地会場で参加した人数は、約150人でした。

このセミナーでは日本の現状と介護人材不足、そして偕行会が西スラウェシ州と一緒に取り組むプログラムに関する説明を行いました。今後も我々は日本での就労を目指す方々を応援・サポートしていきます。



On July 8, a seminar on recruiting specified skilled workers was held in the province of West Sulawesi, Indonesia. Participants in the seminar were first year to fourth year students from three different academic institutions. The number of participants at the local venue reached approximately 150.

The seminar provided an overview of the current situation in Japan, the shortage of caregivers, and the program that Kaikoukai is working on with the Province of West Sulawesi. We will continue to support those who are seeking employment in Japan.